

Concours de la Francophonie du 14 au 20 mars 2012

AMBASSADE DE FRANCE EN GRÈCE

SERVICE DE COOPÉRATION ET D'ACTION CULTURELLE

INSTITUT FRANÇAIS DE GRÈCE

Concours de la Francophonie
Grèce 2012

Heureux qui comme Ulysse...

L'Institut Français de Grèce (IFG) et le Service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France en Grèce organisent, en partenariat avec les Ambassades francophones en Grèce, un concours ouvert à tous les élèves et étudiants grecs.

La remise des prix de ce concours aura lieu dans le cadre de la Semaine de la langue française et de la francophonie, fêtée chaque année dans le monde entier autour de la Journée internationale de la francophonie. Cette Semaine se déroulera cette année du 14 au 20 mars 2012.

Thème

Cette année encore, nous vous invitons à jouer avec les mots mais aussi avec les concepts philosophiques en laissant libre cours à votre créativité, votre poésie et votre inventivité. Le thème choisi est celui du périple d'Ulysse, l'Odyssée.

« L'Iliade invite à apprendre à mourir, ou du moins à déterminer une attitude face à la mort. De nos jours, c'est rarement un souci de jeunesse. L'Odyssée, elle, invite plutôt à aimer la vie. A tel point qu'Ulysse - mieux vaut une vie de mortel réussie...- refuse l'immortalité qui lui offre Calypso pour le retenir : c'est bien une attitude de jeune homme...ou de philosophe »^[1]

Cette année, nous vous proposons de combiner le thème d'Ulysse avec celui des 10 mots, choisis par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF) du Ministère de la culture et de la communication



« Dis-moi dix mots qui te racontent » :

Une thématique sous le signe de l'intime : dévoiler un sentiment, consentir un aveu, raconter une histoire personnelle, faire part d'une préférence ou d'un goût singulier avec

Ame, autrement, caractère, chez, confier, histoire, naturel, penchant, songe, transports

[1] Sven Ortoli, L'Iliade et l'Odyssee, De la guerre perpétuelle au voyage initiatique, Philosophie magazine, Hors série août septembre 2011,

Concours pour les élèves des écoles primaires

Les professeurs proposeront à leurs élèves de choisir un ou plusieurs des dix mots ci-dessus et de les utiliser pour raconter les impressionnantes rencontres d'Ulysse : sirènes, cyclope, sorciers, dieux...autant d'êtres mythologiques qui peuvent faire peur et faire rêver....

La production des élèves sera collective.

La forme de la production est totalement libre (textes courts, poèmes, chansons, BD, dessins, théâtre, objets divers, maquettes, « power point », montage de photos, clips vidéo, etc.).

Les meilleures productions pourront éventuellement être sélectionnées par le Jury pour être présentées lors de la cérémonie de remise des prix.

Les documents vidéo ou les présentations info-graphiques, seront les bienvenus.

Dans le cas d'une représentation scénique ou d'un objet trop volumineux, ceux-ci seront enregistrés en vidéo ou présentés à l'aide de photos et envoyés sur CD ou DVD.

Attention

Pour les productions numériques

Video : Avi ou mp4

codecs videos Xvid ou divx

codecs sons : mp3 ou AAC

Power point : .ppt ou .pps

Pdf en pdf

Concours pour les collégiens

Vous accostez sur une île chaotique, tout y est injuste et brutal. Vous êtes pris pour des dieux vivants. Les habitants de l'île comptent sur vous pour réorganiser une vie harmonieuse en société... vous venez en aide aux habitants pour créer la cité idéale

Choisissez au moins cinq des dix mots de la Francophonie 2012.

La production des élèves sera collective.

La forme de la production est totalement libre et tous les genres sont acceptés (récit, poésie, journal, lettre, collage, etc.).

Vous pourrez ainsi choisir de présenter par exemple un texte (poème, récit, dialogue) illustré ou non, une affiche, un diaporama (type Powerpoint) commenté, un roman-photo, une bande dessinée, une chanson, une scène de théâtre, un film vidéo, ou même un blog.

Dans le cas d'une représentation, celle-ci sera enregistrée en vidéo et pourra éventuellement être présentée lors de la cérémonie de remise des prix.

Les candidats qui le souhaitent pourront éventuellement s'inspirer du CD « Heureux qui comme Ulysse... » qui sert de support obligatoire aux lycéens.

Attention

Pour les productions numériques

Video : Avi ou mp4

codecs videos Xvid ou divx

codecs sons : mp3 ou AAC

Power point : .ppt ou .pps

Pdf en pdf

Concours pour les lycéens et les étudiants

Le concours propose aussi cette année une sélection de chansons francophones présentée sur le CD « Heureux qui comme Ulysse... » réalisé spécialement pour le concours grec de la Francophonie, avec le soutien de TV5 Monde.

Nous vous proposons de vous inspirer du Poème de Joachim Du Bellay « Heureux qui comme Ulysse » (chanson° 1 du CD), et de créer votre propre texte à chorégrapier, chanter ou slamer.

Nous vous invitons à exprimer cette vision de vous en communication avec l'autre lors de votre parcours, «votre Odyssée».

Votre production contiendra obligatoirement les dix mots de la Francophonie 2012 et pourrait être individuelle ou collective

Attention

Pour les productions numériques

Video : Avi ou mp4

codecs videos Xvid ou divx

codecs sons : mp3 ou AAC

Power point : .ppt ou .pps

Pdf en pdf

A l'attention des enseignants

Le CD « Heureux qui comme Ulysse... » contenant ces chansons, réservé exclusivement aux professeurs, est disponible sur simple demande de leur part auprès du Service de coopération éducative de l'Ambassade de France en Grèce à l'IFG, tél : 210 33 98 671, courriel : francophonie@ifa.gr

Des fiches pédagogiques et les paroles des chansons sont téléchargeables sur le site de l'IFG: www.ifa.gr

De nombreux autres supports seront à votre disposition à cette adresse.

Consignes

La forme de la production est totalement libre et tous les genres sont acceptés.

Dans le cas d'une production écrite, vous pourrez ainsi choisir de présenter par exemple une critique musicale, un récit librement inspiré, un poème, une réécriture (variation, parodie, etc.), une continuation, une nouvelle chanson, etc.

Dans le cas d'une production artistique (chanson avec la musique, mise en scène, clip vidéo, etc.), celle-ci sera numérique et envoyée sur un DVD.

Les meilleures productions pourront éventuellement être sélectionnées par le Jury pour être présentées lors de la cérémonie de remise des prix.

- **Modalités d'inscription et délai de réception des productions**
-

Les écoles qui participent au concours devront remplir le bulletin d'inscription. Les fiches d'inscription, pourront être téléchargées ici : [Formulaire inscr. concours Francophonie 2012 \(270.5 kB 2011-11-01 15:35:02\)](#)

Attention vos productions doivent nous parvenir le vendredi 15 février 2012 au plus tard.

La cérémonie de remise des prix sera organisée pendant la Semaine de la langue française et de la francophonie.

- **Critères d'évaluation et prix**

Le travail sur la langue, le respect des consignes et la fidélité au thème proposé seront valorisés.

L'originalité des productions sera bien entendu prise en considération, ainsi que le côté esthétique, émouvant, surprenant ou amusant des réalisations.

De nombreux prix seront attribués par catégories et par niveaux. Pour les productions les plus remarquées par le Jury de très beaux prix, adaptés à chaque public, seront offerts par l'IFA et l'ensemble des Ambassades francophones en Grèce partenaires du projet (séjours en France, billets d'avion, DVDs, CDs, beaux livres, bandes dessinées, dictionnaires, etc).

Pour tout renseignement complémentaire vous pouvez contacter le Service de coopération éducative de l'Ambassade de France, à l'IFG :

Hélène BEI, Assistante (210 33 98 671),

Emmanuelle BOILLON, Attachée de coopération pour le français (210 33 98 656)

ou envoyer un courriel à francophonie2012@ifa.gr

Διαγωνισμός γαλλοφωνίας 14-20/03/2012

AMBASSADE DE FRANCE EN GRÈCE

SERVICE DE COOPÉRATION ET D'ACTION CULTURELLE

INSTITUT FRANÇAIS DE GRÈCE

Διαγωνισμός για τη Γαλλοφωνία
Ελλάδα 2012

Ευτυχησμένος όποιος σαν τον Οδυσσέα...

Το Γαλλικό Ινστιτούτο Ελλάδος (ΓΙΕ) και η Υπηρεσία Συνεργασίας και Μορφωτικής Δράσης της Πρεσβείας της Γαλλίας στην Ελλάδα, σε συνεργασία με τις γαλλόφωνες Πρεσβείες στην Ελλάδα, διοργανώνουν έναν διαγωνισμό ανοικτό προς όλους τους Έλληνες μαθητές και φοιτητές.

Η απονομή των βραβείων του διαγωνισμού θα λάβει χώρα στα πλαίσια της Εβδομάδας για τη Γαλλική Γλώσσα και τη Γαλλοφωνία, η οποία εορτάζεται κάθε χρόνο σε ολόκληρο τον κόσμο με επίκεντρο τη Διεθνή Ημέρα Γαλλοφωνίας. Η Εβδομάδα αυτή θα πραγματοποιηθεί φέτος από τις 14 έως τις 20 Μαρτίου 2012.

Θέμα

Και αυτή την χρονιά σας προσκαλούμε να παίξετε με τις λέξεις αλλά και με τις φιλοσοφικές έννοιες, αφήνοντας ελεύθερη τη δημιουργικότητα, την ποιητικότητα και την ευφρευστικότητα σας. Το θέμα που επιλέχθηκε είναι ο περίπλους του Οδυσσέα, η Οδύσσεια.

«Η Ιλιάδα μας προσκαλεί να μάθουμε τον θάνατο, ή τουλάχιστον να καθορίσουμε μια στάση απέναντι σε αυτόν. Στις μέρες μας, σπάνια αποτελεί έργο για τους νέους. Η Οδύσσεια, μας προσκαλεί να αγαπήσουμε την ζωή. Σε τέτοιο βαθμό μάλιστα που ο Οδυσσέας - καλύτερα μια ζωή θνητού επιτυχημένη... - αρνείται την αθανασία που του προσφέρει η Καλυψώ για να τον κρατήσει : πρόκειται για συμπεριφορά ενός νέου άνδρα... ή ενός φιλόσοφου... » [\[1\]](#)

Αυτήν τη χρονιά, σας προτείνουμε να συνδιάσετε το θέμα του Οδυσσέα με αυτό των 10 λέξεων, που επιλέχθηκαν από την Γενική Αντιπροσωπία για τη γαλλική γλώσσα και τις γλώσσες της Γαλλίας του Υπουργείου Πολιτισμού και Επικοινωνίας (DGLFLF)



«Πες μου δέκα λέξεις που σε διηγούνται»:

Μια θεματική επηρεασμένη από τα πιο ενδόμυχα συναισθήματά μας: να αποκαλύψουμε ένα συναίσθημα, να εξομολογηθούμε ή να διηγηθούμε μια προσωπική ιστορία, να μοιραστούμε μια προτίμηση ή μια ιδιαίτερη κλίση, χρησιμοποιώντας τις λέξεις:

Ame, autrement, caractère, chez, confier, histoire, naturel, penchant, songe, transports

[1] Sven Ortoli, L'Iliade et l'Odyssee, De la guerre perpétuelle au voyage initiatique, Philosophie magazine, Hors série août septembre 2011,

Διαγωνισμός για τους μαθητές Δημοτικού

Οι καθηγητές προτείνουν στους μαθητές τους να επιλέξουν μία ή περισσότερες από τις παραπάνω δέκα λέξεις και να τις χρησιμοποιήσουν για να διηγηθούν τις εντυπωσιακές συναντήσεις του Οδυσσέα : με τις Σειρήνες, τον Κύκλωπα, τις μάγισσες, τους θεούς... όλα αυτά τα μυθολογικά πλάσματα που μας κάνουν να φοβόμαστε και να ονειρευόμαστε...

Οι μαθητές θα εργαστούν συλλογικά.

Η μορφή παρουσίασης είναι απολύτως ελεύθερη (μικρά κείμενα, ποιήματα, τραγούδια, κόμικ, σχέδια, θέατρο, διάφορα αντικείμενα, μακέτες, παρουσιάσεις power point, μοντάζ φωτογραφιών, βίντεο κ.λπ.).

Οι καλύτερες δημιουργίες θα επιλεγούν από την Κριτική Επιτροπή ώστε να παρουσιαστούν στην τελετή απονομής των βραβείων.

Επίσης, γίνονται δεκτές παρουσιάσεις βιντεοσκοπημένες ή σε ηλεκτρονική μορφή.

Σε περίπτωση παρουσίασης μιας θεατρικής ή άλλου είδους παράστασης ή ενός αντικειμένου μεγάλου μεγέθους, θα πρέπει να καταγραφεί σε βίντεο ή να παρουσιαστεί μέσω εικόνων και να αποσταλεί σε CD ή DVD.

Προσοχή! Αποδεκτά ψηφιακά αρχεία:

Video :	.avi	ή	.mp4		
codecs	video:	Xvid	ή	divx	
codecs	son	:	mp3	ή	AAC
Power	point :	.ppt	ή	.pps	
Pdf σε .pdf					

Διαγωνισμός για τους μαθητές Γυμνασίου

Το πλοίο σας αράζει σε ένα χαοτικό νησί όπου τα πάντα είναι άδικα και βίαια. Οι κάτοικοι πιστεύουν πως είστε ζωντανοί θεοί και βασίζονται σε εσάς για την οργάνωση της κοινωνίας τους με αρμονικό τρόπο... βοηθήστε τους κατοίκους να δημιουργήσουν την ιδανική πόλη...

Επιλέξτε το λιγότερο πέντε από τις δέκα λέξεις της Γαλλοφωνίας 2012.

Οι μαθητές θα εργαστούν συλλογικά.

Η μορφή παρουσίασης είναι απολύτως ελεύθερη και όλα τα είδη θα γίνουν αποδεκτά (διήγημα, ποίηση, εφημερίδα, γράμμα, κολάζ κ.λπ.).

Μπορείτε λοιπόν να επιλέξετε να παρουσιάσετε για παράδειγμα ένα κείμενο (ποίημα, διήγημα, διάλογος) εικονογραφημένο ή όχι, μια αφίσα, μια παρουσίαση Powerpoint με σχολιασμό, ένα εικονογραφημένο διήγημα, ένα κόμικ, ένα τραγούδι, ένα θεατρικό, ένα βίντεο ή ακόμα και ένα blog.

Σε περίπτωση θεατρικής ή άλλου είδους παράστασης, θα πρέπει να καταγραφεί σε βίντεο ώστε ενδεχομένως να παρουσιαστεί στην τελετή απονομής των βραβείων.

Οι υποψηφίοι που το επιθυμούν μπορούν να εμπνευστούν από το CD «Heureux qui comme Ulysse...», υποχρεωτικό βοήθημα των μαθητών του Λυκείου.

Προσοχή! Αποδεκτά ψηφιακά αρχεία:

Video :	.avi	ή	.mp4		
codecs	video:	Xvid	ή	divx	
codecs	son	:	mp3	ή	AAC
Power	point :	.ppt	ή	.pps	
Pdf σε .pdf					

Διαγωνισμός για τους μαθητές Λυκείου και τους φοιτητές

Φέτος, ο διαγωνισμός προτείνει μια επιλογή γαλλόφωνων τραγουδιών που παρουσιάζονται στο CD «Heureux qui comme Ulysse...» και το οποίο πραγματοποιήθηκε ειδικά για τον ελληνικό διαγωνισμό Γαλλοφωνίας, με την στήριξη του TV5 Monde.

Σας προτείνουμε να εμπνευστείτε από το ποίημα του Joachim Du Bellay «Heureux qui comme Ulysse» (1^ο τραγούδι στο CD) και να δημιουργήσετε με το δικό σας κείμενο μια χορογραφία, ένα τραγούδι ή ακόμα και να το αποδώσετε σε slam.

Σας προσκαλούμε να περιγράψετε πως οραματίζεστε τον εαυτό σας σε σχέση με τον συνάνθρωπό σας στη διάρκεια του δικού σας ταξιδιού, της «προσωπικής σας Οδύσσειας».

Η δημιουργία των μαθητών/φοιτητών πρέπει να περιέχει υποχρεωτικά τις δέκα λέξεις της Γαλλοφωνίας 2012 και μπορεί να είναι είτε ατομική είτε συλλογική.

Προσοχή! Αποδεκτά ψηφιακά αρχεία:

Video	:	.avi	ή	.mp4	
codecs	video:	Xvid	ή	divx	
codecs	son	:	mp3	ή	AAC
Power	point	:	.ppt	ή	.pps
Pdf σε	.pdf				

Προς τους καθηγητές

Το CD «Heureux qui comme Ulysse...» που περιέχει τα τραγούδια, διατίθεται αποκλειστικά προς τους καθηγητές οι οποίοι μπορούν να το ζητήσουν από την Υπηρεσία Εκπαιδευτικής Συνεργασίας της Γαλλικής Πρεσβείας στην Ελλάδα, στο Γαλλικό Ινστιτούτο Ελλάδος (τηλ.: 210 33 98 671, francophonie2012@ifag.gr).

Παιδαγωγικά σημειώματα καθώς και τα λόγια των τραγουδιών είναι διαθέσιμα στην ιστοσελίδα του ΓΙΕ (www.ifag.gr).

Επιπλέον υλικό βρίσκεται στη διάθεσή σας, [σε αυτή την διεύθυνση](#).

Οδηγίες

Ο τρόπος παραγωγής είναι απολύτως ελεύθερος και όλα τα είδη είναι δεκτά.

Σε περίπτωση γραπτής δημιουργίας, μπορείτε επίσης να επιλέξετε να παρουσιάσετε για παράδειγμα μια μουσική κριτική, μια ελεύθερη διήγηση, ένα ποίημα, μια εκ νέου γραφή (παραλλαγή, παρωδία, κλπ.), μια συνέχεια, ένα νέο τραγούδι, κ.λπ.

Σε περίπτωση καλλιτεχνικής παραγωγής (τραγούδι με μουσική, θεατρικό, βίντεο κ.λπ.) θα πρέπει να καταγραφεί σε ψηφιακό αρχείο και να αποσταλεί σε DVD.

Οι καλύτερες δημιουργίες θα επιλεγούν από την Κριτική Επιτροπή ώστε να παρουσιαστούν στην τελετή απονομής των βραβείων.

- **Όροι εγγραφής / συμμετοχής και προθεσμία αποστολής**
-

Τα σχολεία που συμμετέχουν στο διαγωνισμό πρέπει να συμπληρώσουν το δελτίο συμμετοχής το οποίο μπορείτε να κατεβάσετε εδώ: [Αίτηση συμμετοχής - Formulaire inscr. concours Francophonie 2012 \(270.5 kB 2011-11-01 15:35:02\)](#)

*Προσοχή! Οι δημιουργίες σας θα πρέπει να κατατεθούν το αργότερο μέχρι την Παρασκευή 15 Φεβρουαρίου 2012.

Η τελετή απονομής των βραβείων θα πραγματοποιηθεί κατά τη διάρκεια της Εβδομάδος για τη γαλλική γλώσσα και τη γαλλοφωνία.

- **Κριτήρια αξιολόγησης και βραβεία**
-

Αξιολογείται η δουλειά πάνω στη γλώσσα, η τήρηση των οδηγιών και η πιστότητα στο προτεινόμενο θέμα.

Καθίσταται σαφές, ότι θα ληφθεί σοβαρά υπόψιν ο πρωτότυπος χαρακτήρας των έργων, ενώ θα συνεκτιμηθούν η αισθητική, η συναισθηματική, η διασκεδαστική καθώς και η ευρηματική πλευρά των έργων.

Θα δοθούν πολλά βραβεία ανά κατηγορία και ανά επίπεδο. Όσον αφορά τα έργα που θα ξεχωρίσει η Κριτική Επιτροπή, θα προσφερθούν βραβεία αναλόγως του κοινού εκ μέρους του Γαλλικού Ινστιτούτου και των εταίρων του, του συνόλου δηλαδή των Γαλλόφωνων Πρεσβειών στην Ελλάδα (διαμονή στη Γαλλία, αεροπορικά εισιτήρια, DVDs, CDs, αξιόλογα βιβλία, κόμικς, λεξικά κ.λπ.).

Για οποιαδήποτε επιπλέον πληροφορία μπορείτε να επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Εκπαιδευτικής Συνεργασίας της Γαλλικής Πρεσβείας στην Ελλάδα στο ΓΙΕ :

Hélène BEI, Γραμματέας (210 33 98 671),

Emmanuelle BOILLON, Ακόλουθος συνεργασίας για τα γαλλικά (210 33 98 656)

ή να στείλετε e-mail στην διεύθυνση : francophonie2012@ifag.gr